Jems

1 Aya Jems, Negur ado Odug Jesus Kristus neid
ferfer,
Israel neid ibor tuwelf tenebur ein firagagaũ
difen bun pas enei atotof.
Aan yeya.

Morõ Bun Ado Kisi Fiya Bun

2 Turau tar, ereb sain morõ fire fire walogouf
are, ã wauĩ al fiya nigin gouf,
3 ere nigin, ã keleĩ, ãgenei momoiya, kisi fiya
bunem, feseya sã ifareya wõ yedig.
4 Feseya sã ifareya anĩ tobol ge di, ketẽ yese di,
ã atĩyeĩ ken, kisi feleya bagai, ereb taka nigin lau
fiya sã wõ gouf.
5 Ã taka kisi biya nigin lau fouf, Negur tamo
ganan kisi biya nigin lau de fen to difiyẽf anĩ to ou
fiyeĩd fen, wau sã kisi biya kisi feleya ifenẽdidig
anĩ to fiyẽf, age fe di, ĩ ifenẽf.
6 Anĩ ere, ĩ to fiyẽ fenẽ, ĩ momoi ye fen, to wau
uru ouf bagai, ere nigin, taka ĩ wau uru ouf are, ĩ
maaĩ moloun wĩya gen, yaum wese fe di, ilef isif
fedig gen.
7 Tamo age fiya, ĩ Odug bun tamal ereb taka
alouf ye fen, to kisi fei.
8 Ĩ tamo wau uru ado, ereb age fef ganan bun,
in wau to dẽ yesiledig.
9 Momoiya turada taka ĩ maleg are, ĩ Negur
mala bun yogon modoũ ilun nigin wau al fouf
bagai.

10 Anĩ ere, taka safina musei ado, sain Negur ĩ
lai fesilnẽf are, ĩ anĩ nigin wau al fouf bagai, ere
nigin, ĩ odõ munĩ gen inanakalauf.
11 Gaa ise fen, yogon uruwa nẽ totol anim aayũ
gariri keledig, age fe di, munĩ tu rel fen, kubũ ye
fen, yogon gegẽ meli bagai anĩ inanakalauf. Age
fiya gen, tamo safina musei ado ĩg yogon kabĩ
yalef ile mog, inanakalauf.
12 Tamo taka ĩ, morõ bun megeir ifaref ilauf, ĩ
el fiyek, ere nigin, ĩ kisi fiya bun ifaren nigin, ĩ
mata nẽ teter Negur idi ĩ nigin waud laa fef anidi
afenẽdiyouf yen anĩ yalouf.
13 Kisi fiya isi di, taka nem to irõf, "Negur aya
mosor anouf nigin kisi fiyaf." Ere nigin, Negur ĩ
sanem kisi fiyẽya kisi feleya sã, agef fen, inimeg
taka mosor inouf nigin to kisi fiyẽf.
14 Anĩ ere, mugu mugu ĩ, yogon oroya sanem
mala yũ yale di, kisi fiya bun iledig.
15 Age fe di, bouwa nẽ oroya anim, mosor wau
bun kare fe di, mosor gõ fef, mosor anĩ isora le
fen, laa gõ fef.
16 Turau tar oboiyou, to didegneĩf.
17 Ereb biya ganan ado ege luwa bagai ganan,
are ilun tamal, Negur saa ilun nẽ lalan ganan kare
fen ĩ bunem isif, ĩ to falei fulu yedig, ĩ buri ilef isif
fedig gen to falei yedig.
18 Ĩ, yogon oroya bunem, ada, yogon momoi od
bunem yogon gere tar wõ tauf nigin igirnadan,
are ada ereb ĩ inodin anĩ ganan bun faat uyulil
taka gen wõ tauf nigin age fen.

Karĩya Ado Dõ Fiya

19 Turau tar oboiyou, enei karĩ walagauf: Tamo
ganan kaisã bagai karĩ gouf, kaisã to wogõ gouf,
kaisã to seye gouf,
20 ere nigin, tamo nẽ wau saneya are, tutuk
mata ibodõya Negur orof anĩ to irou isidig.
21 Anĩ nigin, ereb ereb amuyẽ ganan ado, sesen
ketẽ yesen ganan walelagauf, agog fen, wauĩ
yukesileya bunem, od ã namein Negurem itenen,
kel yaleyeĩf kisi feleya anĩ walogouf.

22 Ã od ege karĩ dogol ya bunem, to aug bouweĩ
udegnẽg. Ereb yef anĩ dõg agog.
23 Aib taka ĩ od karĩ ye fen, ereb yef anĩ to dõ fef
are, ĩ tamo yogo nawa dodo bun ilef gen,
24 ĩ yogo nawa felef, waĩf yale di, kaisã bagai
yogo nawa nigin nene yedig gen age fiya.
25 Anĩ ere, tamo ĩ, lo kisi feleya bagai, karika
ifenẽdig anĩ bun, el fe felef fen, faimud age fef ile,
ereb karĩ yen anĩ to weder tu kel fen, anĩ agei fouf
are, ĩ ereb age fef anĩ bun el fiyẽf.

26 Aibem taka ĩ aya momoi auf ye fen, ereb ereb
lo irok kilei bagai dõf age fouf, anĩ ere, yogon
sigor to fateul inouf are, ĩ yogo idegne ken, yogon
momoiya are kaũ sã.
27 Momoiya, Negur ada Tamada karẽtut ado kũ
fenẽya sã gen iledig, are eig fiya: maad ado waab,
nedi morõ bun kulatun fediya, agef fen, tenebur
nẽ oroyam to amuyẽ iroudauf nigin lo feleya.

2

Ã Wauĩ Wenẽgef Anĩ Dogol To Lo Walagauf

1 Turau tar, ã, neda fula fiya medeĩya nẽ Odug
Jesus Kristus nigin momoi gef nigin, ã wauĩ
wenẽgef anĩ dogol to lo walagauf.
2 Tamo taka ĩ, ãgenei guru fiya bun ima sai gol
ado kolos biya ifoun ken, isi di, maleg tamo taka
kolos tubu adog namen isiyouf.
3 Ã tamo kolos biya ado anĩ el ge lo weleg fen,
“Ogon ibodõya modoũ biya bagai yeir,” ge fen,
maleg tamo urokenẽgouf, “Õ an ufar,” be “Õ yeu
gariyan tenebur ubod,” wiyẽgouf are,
4 ã atun es ge fen foi gen, agog fen, kisi gariya
sane bunem es fiya tamo wõ gen.
5 Karĩg, turau tar oboiyou! Negur ĩ, tenebur
tamo kayau meleid bun maleg anidi momoiya
bun kisi feleya bagai wõ de di, Negur nẽ tano ĩ
nigin waud laa fedig anidi afenẽdiyouf yen anĩ,
idi akor dalouf nigin to igirnẽdin de?
6 Anĩ ere, ã maleg anidi anĩ meleĩ irim uledigen.
Tamo safineid adodom to lai diyeĩdig de? Idim ã
kot bun to guri diyeĩ dirouleyeĩdig de?
7 Idim, Kristus yana biya anĩ bunem ã
iweigneĩdig anĩ, to yana sane dinodig de?
8 Ã, momoi bagai, neda King nẽ lo, Negur nẽ
Itotoya bun ibodok, “Õ ogo nigin waũ laa fef gen,
nẽ tã nigineg ago waũ laa fouf,”* anĩ dõ gouf are,
ã biya ago gef.
9 Anĩ ere, ã wauĩ wenẽgef anĩ dogol lo walagauf
are, ã mosor unog fen, lo bunem, ã lo wal fiya
tamo wowã gef.
10 Ere nigin, taka ĩ lo ganan dõf fen, lo tekelei
dogol wal fouf are, ĩ lo ganan wal fef.

---

* **2:8:** Levitikas 19:18

11 Aib ĩ iron, “Õ seseirã to uno,”† ĩ eig yeg iron,
“Õ taka to ukeis.”‡ Õ seseirã to unof, anĩ ere, taka
ukesiyouf are, õ lo wal fiya tamo wõ wouf.
12 Idi, lo karika ifenẽdidig anim, es fediyouf age
fediya gen wogõg fen, dõ gouf,
13 ere nigin, Negur, es fiya wau yũya sã anĩ, aib
wau yũya sã bun inouf. Taka ĩ taka nigin wau
yũya ifelnẽf are, ĩ es fiya anĩ wal fouf, ere nigin,
ĩg Negurem wau yũya ifelnẽf.

Momoiya Ado Dõ Fiya

14 Turau tar, tamo taka aya momoi auf ye fen,
to dõf age fouf, ĩ ere biya age fouf? Momoiya age
fiyam tau isennẽf?
15 Turada be mainada taka ĩ, kolos ado saaf naa
teke tekelei yõya nẽ sã.
16 Ã takam ĩ irokenẽf, “Wau inosiya bun ule, aya
õ de ailiyok, uruwa wale fen, wõ el wo,” age ye
fen, ĩ bouwa buru isennẽya nigin ereb taka to age
fouf, ĩ ere biya age fef?
17 Naab age fiya bagai, momoiya yogo dogol, dõ
fiya bunem to isennek, are laa fef.
18 Anĩ ere, takam irõf, “Taka momoiya ado, taka
dõ fiya ado.” Kisi age fiya are kũ fenẽya.
Ogon momoiya, dõ fiya sãf are, naig fe di, aya õ
momoiya ado ya anĩ keleĩ youf? Anĩ ere, aya, neu
dõ fiya bunem, aya momoiya ado ya anĩ afelnõf.
19 Õ Negur tekelei ibodok ya anĩ momoi wof.
Are de! Kaa seseneg age de momoi de fen, kumĩ
tererẽ dedig.

---

† **2:11:** Eksodas 20:14; Diuteronomi 5:18 ‡ **2:11:** Eksodas 20:13; Diuteronomi 5:17

20 Õ neneya bagai, õ momoiya dõ fiya sã are,
ege bagai ya anĩ keleĩ you fenẽ de?
21 Ada tubuda Abraham yogo naal Isak alta bun
Negur sesewi fiyẽf nigin age fen bun, ereb ĩ age
fen bunem, Negur ĩ madur bagai to fiyen de?
22 Õ, yogon momoiya ado yogon dõ fiya bagu
de kabĩ dale di, yogon momoiya, ereb age fen anĩ
bunem, kisi felen anĩ ulef.
23 Anĩ bunem, Negur nẽ Itotoya eig ye irok anĩ
kisi felen, “Abraham Negur nigin momoi yen, age
fe di, Negur Abraham madur bagai yen,”§ age ye
fen, Negur Abraham nigin neu mou yen.
24 Anĩ bun, õ ulef, are tamo ĩ ereb age fef anĩ
bunem, Negur ĩ nigin madur bagai yef, momoiya
dogol bunem sã.
25 Age fiya bagai, Rahab naab kayau ĩg, kofo fiya
tamo gei feid fen, naab taka bunem sur fedin anĩ
bunem, Negur Rahab nigin to madur bagai fiyen
de?
26 Bouwa uur sã are laa fef age fiya gen, mo-
moiya dõ fiya sã are laa fef.

3

Sigoreĩ Kulatun Gouf

1 Turau tar, ã atun musei tise wowãy*a* nigin to
kisi gouf, ere nigin, ã keleĩ, amã tise kabĩ malef,
totol bagai es famãf.
2 Ada ganan naab musei bun kuku taudig. Aib
taka ĩ ereb yef bun to kũ fenẽf, ĩ tamo kisi feleya
bagai, yogon bouwa ganan ulum iroukenẽy*a* kisi
feleya.

§ **2:23:** Jenesis 15:6

3 Ada hos sigorada dõ difouf nigin eweid bun
ain tobega tanof are, ada hos bou ganan, sã gadi
tafiyẽf.
4 Takag, waag bun kisi gouf. Idi odug bagai fen,
yau totolem irouledig, anĩ ere, ulum irouya tamo
narib ileya nigin, ulum naal bagai anim waag anĩ
narib ileya orof nẽ irouledig.
5 Age fiya bagai, bouwada bun baleda are gai
naal bagai, anĩ ere, ĩ, ereb odudug ĩ age fef nigin,
yogo yana seli yabidig. Dub odug yã ninimam age
fe di, uu yedig age fiya gen bagai kisi gouf.
6 Baledag ĩ yã, bouwada ganan atun sane nẽ
teneub. Ĩ tamo oditekei bouwa ganan amuyẽ
ifenẽdig, yogon mata ibodok ilauf ganan bun yã
irãdig, age fe di, ĩg yogo hel bunem isaikalauf.

7 Gaar fire fire ganan, ninã, gaar luwedim
diyõdig anĩ ado, maaĩwõ difaref are ganan, ma-
man difiyẽdig nigin tamom maman difediyouf.
8 Anĩ ere, tamo takam bale maman fiya kisi
feleya sã. Ĩ faimud sane fen, laa nẽ mũ sanem
barikã.

9 Baledam ada neda Odug ado Tamada yana
talesedig, age tafe fen, de anim tamo Negur yogo
gen inodin anĩ gelu tafedidig.
10 Awada tekelei anĩ bun tamal, yana yaleseya
ado gelu fiya wõ yedig. Turau tar, anĩ to agef ilauf
bagai.
11 Maaĩ naan ado naan maug, warur tekelei bun
tamal wõya kisi feleya de?
12 Turau tar, aa fig, aa oliv faat imaya kisi feleya
de? Aa wain, aa fig faat imaya kisi feleya de?

Age fiya gen, maaĩ naan, warur bun tamal, naan maug wõya kisi feleya sã.

Tenebur Nẽ Kisi Biya Ado Negur Nẽ Kisi Biya

13 Ã atun taka, kisi biya ado fen, kisi fokõ feleya adouf are, ĩ yogon tobonunã biya bunem, wau yukesileya kisi biya bunem isif anĩ bun, dõ fiya bunem anĩ yaorouf.
14 Anĩ ere, ã ãgenei wauĩ bun, kiyeĩ makik ado, aya aya yeya adouf are, ã yeneĩ to waleseg fen, aya kisi biya ado gouf. Ago gouf are, ã udegẽg fen, momoi nẽ od anĩ to dõ gouf.
15 Yeneĩ yaleseya nẽ kisi age fiya, saa ilunem to isif, anĩ ere, are tenebur tamal, bouwa nẽ oroya nẽ, Satan bun tamal.
16 Ere nigin, kiyeĩ ado aya aya yeya ibodok nẽ an, ekul fiya ado ereb ereb sane ganan ibodok.
17 Anĩ ere, kisi biya saa ilunem isif are, uyulil karẽtut, age fe di, maror nigin wau laa fiya, molol, abob karĩ fiyẽya, wau yũya barikã ado, faat biya yũya, anĩ kinau ya sã ado, mala yaleya sã.
18 Maur gudũ fiya tamo ĩ maror bun itenek, ĩ madur bagai anĩ kusu fedig.

4

Negur Farumen Ubodõgouf

1 Erem age fe di, kusĩya ado monẽya ã atun ibodok? Are ãgenei oroya ã namein kusĩ yedig anĩ bunem to wõ yedig de?
2 Ã ereb oroyeik, anĩ ere, to walegedig. Anĩ nigin, ã safineid adodo udenkesig fen, ereb ereb yalekenẽdiya nigin kisi gedig. Ã ereb oroyeik, anĩ

ere, yaleya kisi feleya sã. Anĩ nigin, ã monẽg fen, kusĩ gedig. Ã to walegedig, ere nigin, ã Negur to, to wiyẽgedig.

3 Sain ã to gef bun, to walegedig, ere nigin, ã wauĩ bun tutuk sa ken, to gedig, ã ereb walegef are aug naumeĩ nigin ge fen, iraileya nigin ago gedig.

4 Ã gai de, tamo kayau seseirã dinodig gen! Ã tenebur nẽ oroya ado bagu gouf are, Negur kiwai wenẽgef anĩ ã keleĩ sã de? Taka ĩ tenebur nẽ oroya ado bagu fouf are, Negur nẽ kiwai tamo wõ youf.

5 Ã kisi gef, Negur nẽ Itotoya ĩ gariya sã, "Uur ada namedan ibodõf nigin inon anĩ kiyeĩ totol bagai ifenek," yef de?

6 Anĩ ere, Negur ĩ wau ifenẽya mugi bagai ada ifanadadig. Anĩ nigin, Negur nẽ Itotoya eig ye irok,

"Negur ĩ, dogo yeneid dalesef anidi kiwai ifeneĩd fen,
waud dukesil dibodok anidi wau ifenẽdidig."*

7 Age fiyauf are, aug Negur farumen ubodõgouf. Satan wal fiya nigin teĩbir gouf, ago ge di, ĩ ã folõ yeikalauf.

8 Negur wagen usig len, ĩ ã wagein isiyouf. Mosor adodo ã, imeĩ kulo gouf, kisi uru adodo ã, kisi tenebur ein nẽ oroya bun unogef anĩ utorõg fen, kisi ganan Negur bun dogol unogouf.

---

* **4:6:** Proveb 3:34

9 Wauĩ gudũf, maruĩ isi fen, inã walogouf.
Kasãya utorõg fen, wauĩ gudũ fouf, wauĩ kulĩya
utorõg fen, wauĩ morõf.
10 Odug mala bun wauĩ ukesileg, ago ge di, ĩ ã
yalesneĩf.
11 Turau tar, ã abob, õ sane to wiyẽg. Taka ĩ,
tura, õ sane fiyek be, es fiyek, ĩ lo are sane ye fen,
lo es fiyek. Ã lo es wiyẽgouf are, ã lo dõ fiya tamo
sã, anĩ ere, ã lo nẽ marau gen wowãg fen, ã aug
tamo es wiyẽgedif.
12 Lo ifenẽya ado es fiya tamo, de tekelei dogol
ibodok, ĩ yogo kel yaleya ado daũ feleya kisi
feleya. Anĩ ere, ã ere anĩ neĩ tã es wiyẽgouf?

Nil Nigin Yana Yaleseya

13 Gama karĩ gouf, õ aib urõgedig, “Gama be nil,
amã fau taun enei be anĩ bun mele, an yar tekelei
mabod, bisnis mano fen, moni malouf,” gedig.
14 Anĩ ere, ãgenei mata are nil naig fe ilauf anĩ,
ã keleĩ sã. Ãgenei mata are ere? Ã ogou sain naal
bagai wõ ye fen, iwaikeledig gen.
15 Anĩ nigin, ã eig gouf, “Odug orouf are, amã
mabod ken, enei be anĩ age mafouf,” gouf.
16 Anĩ ere, ã agog wauĩ fã ye di, yeneĩ wale-
segedig. Yana yaleseya age fediya ganan are sane.
17 Age fiya nigin, taka ĩ biya nigin kelei ken, age
fiya kisi feleya anĩ to age fouf, ĩ mosor inouf.

5

Safina Musei Adodo Bun Weder Irouya

1 Gama karĩ weleg, ã safina musei adodo, morõ
odug ã bun isif anĩ nigin maruĩ isi fen, inã
walogouf.
2 Ãgenei safineĩ bura le di, dedek ãgenei kolos
dakasin.
3 Ãgenei gol ado silwa maat te yun. Dogo neid
maat te anim, ã nigin kiwai od wogõ ye fen, yã
nem gen ãgenei bouweĩ yakasiyouf. Ã gamag
idikeleya sain mog, safina kuru gen.
4 Ulegef! Kabĩ tamo ãgenei kabier kusu fiya
nigin oroi dilen anĩ to na waledigen nigin, na
yaleya nẽ wareg ã to wenẽdigen anim, ã nigin kaĩ
ye fen, iron. Age dife di, oroi tamo aiteid, Odug
saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ,
wederen ilen.
5 Ã tenebur ein ereb ereb biyai biyai ado
ubodõg fen, bouweĩ sigigi gen. Ã idenkesiya nẽ
naa nigin bouweĩ gigiru unogen.
6 Ã, idi mosor sã, kiwai to difenein anidi,
bouweid ũg fen, udenkesigen.

Darau Bun Feseya Sã Ifareya

7 Anĩ nigin, turau tar, to fese gef uleg, Odug nẽ
isiya sain wõ youf. Saaf kabĩ yaleya tamo, teneub
bun saaf biya bagai wõ youf nigin, naig fe tarif
fen, uyẽ uruwan isif ile idikeledig anĩ atun, naig
fe feseya sã tarif fen, kabĩ yaledig anĩ uleg.
8 Ãg, to feseg fen, totol ufaragauf, ere nigin,
Odug isiya nẽ naa are mogo melsak.
9 Turau tar, abob to nauseir wiyẽg, abob nau-
seir wiyẽgouf are, es fiya ã bun isiyouf. Es fiya
tamo mogo bobogẽ ifaref!

10 Turau tar, profet Odug nẽ yana bun wogõ
den anidi, darau bun feseya sã difaren gen ãg ago
gouf.
11 Ã keleĩ, ada idi feseya sã difaren anidi el fedif
taudig. Ã Job naig fe feseya sã ifaren anĩ karĩg fen,
dum Odug ĩ bun ereb naig fen are ulegen. Age fiya
gen, Odug ĩ wau ifenẽya ado wau yũya barikã.
12 Anĩ ganan wal fiya, turau tar, ã wauĩ kuturol
fen, saa ilun bunem, tenebur bunem be, ereb taka
bunem od to megeir wogouf. Ãgenei yoya are de
yo dogol gouf, ãgenei sãya are de sã dogol gouf.
To dõ gouf are, es fiya bun ufaragauf.

Momoiya Bunem Kosẽya

13 Ã atun taka ĩ morõ bun ibodok de? Age fouf,
ĩ kosẽ youf bagai. Ã atun taka wau al fef de? Age
fouf, ĩ yana yaleseya nẽ seg yalediyouf.
14 Ã atun taka dagi ado de? Age fouf, ĩ sios nẽ
mudur adodo ĩ nigin kosẽ de fen, Odug yana bun
ĩ mudur bun moul fi difalauf nigin iwegnẽdiyouf
bagai.
15 Age fe di, momoiya bunem kosẽ def anim
dagi tamo el fiyẽdig. Odug ĩ yalesnẽf. Ĩ mosor
inon ouf are, in mosor nigin weder tu kalauf.
16 Anĩ nigin, ãgenei mosor nigin abob mala bun
kurõ wesig fen, abob nigin kosẽ ge di, ã karika
walogouf. Madur tamo nẽ kosẽya are megeir ado
fen, kabĩ yaledig.
17 Eliya ĩ tamo ada gen taka. Ĩ uyẽ to isiyouf
nigin totol bagai kosẽ ye di, tenebur ein yar towo
ogõ sigis uyẽ to isin.

18 Ĩ baban kosẽ ye di, saa ilunem uyẽ isin, age
fe di, tenebur nẽ saaf wowã yen.
19 Turau tar, ã atun taka, momoi nẽ naab kũ fen
ken, fasikor fel, meteig ile di, takam ĩ momoi nẽ
naab bun kel irousiyouf are,
20 enei karĩ gouf, aibem taka ĩ mosor tamo
yogon kũ fenẽy*a* nẽ delẽ bun tamal falei fiyek
are, yogon malakanon laa bun tamal kel yale fen,
mosor musei ganan nigin weder tu keleya anĩ
irou isif.

Mata Ifenẽya Nẽ Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea